

???????? ?? ???? (????? ??????)

8 ??? 2013 ??????(*)

„???????? ??????? — ?????? ?????? ?????????????? ?????????? — ?????? ??????????? 77/388/??? —
????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????????? — ?????????????? ??
????????????????????????? ????? — ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? — ?????? ??
????????????????????? ?????????????? — ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? — ?????????????? ??????????????????
?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? — ?????????????? ?????????? — ??????
?? ?????????????????????? ?? ??? — ?????????? ?? ??????????????????“

?? ???? C-271/12

? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ???? 267 ???? ?? Cour d'appel
de Mons (????????) ? ??? ?? 25 ??? 2012 ?, ?????????? ? ????? ?? 1 ??? 2012 ?, ? ?????????? ??
????????????????????? ?? ??????

Petroma Transports SA,

Martens Énergie SA,

Martens Immo SA,

Martens SA,

Fabian Martens,

Geoffroy Martens,

Thibault Martens

??????

État belge,

?????? (?????? ???????),

????????? ?? ?? : ?-?? R. Silva de Lapuerta, ?????????????? ?? ???????, ?-? G. Arestis (?????????????),
?-? J.-C. Bonichot, ?-? ?? . ?????????????? ? ?-? J. L. da Cruz Vilaça, ???????,

????????????? ??????????: ?-?? E. Sharpston,

?????????????: ?-? A. Calot Escobar,

????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ??????????????????????,

????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????????????:

– ?? Petroma Transports SA, Martens Énergie SA, Martens Immo SA, Martens SA, ?????? ?
?? ?-? F. Martens, ?-? G. Martens ? ?-? T. Martens, ?? ??? . O. Van Ermengem,

– ?? ?????????????????? ??????????????????, ?? ?-?? M. Jacobs ? ?-? J.-C. Halleux, ? ?????????????? ??

??????????????,

– ?? ?????????????? ????????, ?? ?-? W. Roels ? ?-?? C. Soulay, ? ????????????? ??
??????????????????,

????????? ???????????, ?????? ????? ?????????????? ?? ?????????????? ????????, ??????? ?? ?????
?????????????? ?? ??????????????? ?? ???????????????,

????????????? ??????????????

?????????

1 ?????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? 77/388/???
?? ??????? ?? 17 ??? 1977 ??????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ??
????????????? ??????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? — ?????? ?????????? ?? ??????? ??????
?????????????? ??????????: ??????? ?????????? ??????? (?? L 145, ??? 1), ?????????? ? ?????????????
94/5/?? ?? ??????? ?? 14 ?????????? 1994 ?. (?? L 60, ??? 16, ?????????? ??-????????? „?????
?????????????“), ?????? ? ?? ?????????? ?? ???????????????.

2 ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? Petroma Transports SA, Martens
Énergie SA, Martens Immo SA, Martens SA, ?????? ? ?-? F. Martens, ?-? G. Martens ? ?-? T.
Martens, ?????? ??????? ?????????????? ?????????? Martens, ? État belge [????????????????? ??????????]
????????? ?????????? ? ?? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????
????????????? (????????? ??-????????? „????“) ?? ???????, ?????????????????? ? ?????????? ?? ??????????
Martens.

????????? ????????

????????? ?????????? ?? ???????

3 ?????????? ?????? 2, ?????? 1 ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ??? ??????????
„?????????????? ?? ?????? ??? ???????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????????????????? ?????, ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????“. [????????????????? ?????????]

4 ?????? 10, ?????????? ? ?????? ?? ?????? ??????????????, ?????????????? „????????? ?????????? ?
?????????????????? ?? ?????????“, ??????????????:

„1. ?? ??????? ?? ??????????????? ??????????????:

a) „????????? ??????????“ ?????????? ?????????????????????, ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????????? ?????????, ??????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ???;

?) ??? ?????? „????????????“, ??????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?
?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????, ?????????????????? ?? ?????,
?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????????.

2. ?????????????? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????????????, ?????????? ?????????? ??
?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????. [...]

[...]“. [????????????????? ?????????]

5 ?????? 17 ?? ?????? ??????????????, ?????????????? „????????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????“, ??????:

„1. ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????, ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ???????

1. a) ????? ?????????????????? ???? ????????? ?????????? ? ???? ?? ??????????? ?? ?????
????????????????????? ???? , ????? ? ?????????????? ? ???? ????????? ?????????.

[...]

2. ?) ????? ?????????????????? ???? ???? ????????????? ?????????? ???????????
???????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??
????????????? ???????;

[...]

3. a) ????? ?????????????????????? ???? ????????? ?????????? ?? ???? ?????????? ? ???????
????????????????????? ?? ?????????? ? ??????????, ????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????
????????????????????? ???? ???? ? ? ?????????????????????????????? ?????????????? ?????? [...]

[...]

?) ??? ????????????? ? ? ????????? ???? ????????? ???? ??????, ????? ? ????????????????? ?????? ??
?????? ??????? ? ????????????????? ??????? ?? ??????????????????

[...]

?) ?????????? ??????? ????????????? ?????????????, ?? ????? ?????? ?????????? ????? ?? ?????
???????? ?? ??????????

[...]

8. ?????????? ??????? ?????? ?? ????????? ?????? ?????????????, ?????? ????????? ?? ?????????????
?? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ? ?? ?????????????????????? ?? ????????????? ???????, ???
?????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ??????????? ?? ?????????????? ??????? ? ?????????? ??????
????????? ??????, ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????, ? ??? ?????????? ?? ????? ??????????????
?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??
?????????????

[...]“. [???????????????? ???????]

???????????????? ??????? ???????

9. ???? 3, ?????????? 1, ?????? ??????? ?? ????????? ????? ? 3 ?? 10 ?????????? 1969 ?. ?????????
????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? (Moniteur belge, 12 ?????????? 1969 ?.) ???????????:

„1. ?? ?? ???? ?? ?????????? ??????? ?????? ?? ??????????????, ?????????????????????????????? ?????
?????????;

1) ?? ??????? ?????? ?????? ? ???????, ?????? ?? ?? ?????????????, ?? ????????????? ?????????,
????????????? ? ?????????????????? ? ????? 5 ?? ?????????? ????? ? 1 ?? 29 ?????????? 1992 ?. (?????????
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? (Moniteur
belge, 31 ?????????? 1992 ?., ??? . 27976, ?????????? ??-????????? „????????????? ????? ? 1“).

10. ?????????? ????? 5, ?????????? 1, ?????? ??????? ?? ????????? ????? ? 1 ????????????? ?????????
„?????????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????,
? ??-????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ??????? ? ?????????
?????????????, ?????? ? ?????????? ?? ??????????“.

„1) ??? ?? ????? ??????? ??????? ?? ??????? ?????????????? ?????, ????????????? ?? ??????, ?????? ?????????????? ? ????????? ?????????, ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ? ?????????????????? ?????????????? ? ??? ?? ?? ??????? ?????????????????????? ??????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? (?????????, ?????????????????? ?? ????????? ?????? ??? ??????? ?? ?????????????? ??? Office national de la sécurité sociale [????????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????], ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??????, [...])?

2) ????????? ???????, ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????, ?????????????? ?? ?????????, ??? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ??????? ?? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????? ?? ??????? ??????????, ?? ?? ??????????? [?????????????] ?? ????? ?? ? ?? ????????? ?????????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ???????, ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?

?? ?????????????????? ?????????

????????????????????? ?????????

18 ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ???????, ??????? ?????????????? ?????.

19 ?? ????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?? ??????????????, ? ?????? ?? ??????? ??????? ?? ?????????? ??????????????????, ???????, ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ??????????????, ?????? ? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????.

20 ??? ?????, ?????? ??????? ?? ?????????????? ??, ?????????? ??????? ?????????? ?? ?? 31 ??? 1994 ?, ?????????????????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????? ??, ?????????????? ??? ?????? ???????.

?? ?????????? ?????????

21 ? ??????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ? ?????????, ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ? ?????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ???? ?? ?? ??????? ?? ?????????????????????????? ??????, ?????????????????? ?? ???????, ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????, ??????? ? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ? ??? ?? ?? ??????? ?????????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????.

22 ???-????????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??, ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????????? (? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? 6 ?????????? 2012 ?. ?? ?????? ??????, C-285/11, ?????? 25 ? 26 ? ?????????????? ?????????? ??????????).

23 ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????. ?? ?????? ?????? ??????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ? ??????????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ??? (?? ?????????? ?? 29 ?????? 2004 ?. ?? ?????? Faxworld, C-137/02, Recueil, ????. I-5547, ?????? 37 ?

38 ????????? ?????????????? ?????????? ???? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????????? ?? ??????????????

39 ?????????? ????? 2, ?????????? 1 ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ???, ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????, ?????????????? ? ?????? ?? ??????????????. ?? ????? 10, ?????????????? 2 ?? ?????????? ?????????????? ?????????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????

40 ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????, ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? (? ?????? ?????????? ??). ?????????? ?? 29 ?????????????? 2009 ?. ?? ?????? SKF, C-29/08, ??????????, ????. I-10413, ?????????? 46 ? ?????????????????? ?????????????? ??????????????????)

41 ?????????? ?????? ?????????? ?? ?? ??????????????????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? État belge ? ?????????????????????? ??????????????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????????????????????? ??????, ?????????????????? ?? ??????????????????, ?? ?????????????????????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????????????????????????????????? ??????, ?????????????????? ?? ??????????????????

42 ?????? ?? ?????? 13 ?? ?????????????????? ??????????, ?????????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ???, ?????????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ??????????????????????, ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????

43 ?????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????????????? ?????????????????????? ?? ??????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ???, ? ??????????????????, ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????????????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ?? ??? ? ?????????? ?????? ?????????????????????? ? ?????????????? ??????????????????????. ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ???, ?????????????? ?????????? ?????? 22 ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ??????????????

44 ?????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????????? ?? ???, ?????????? ?? ??????????????????, ?????????????????? ?? ??????????, ?????????? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ???, ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????, ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ??????????????????, ?????????????????? ?? ??????????????????????, ?????????????????? ?? ??????????????????

?? ?????????????????? ??????????????

45 ? ?????? ?? ??????????????????????????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????? ??????????????????????, ?????????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????. ??????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????, ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ?? ?????????????????? ?? ??????????????????????????????????????

?? ?????????????????? ?????????????????? ????????? (????????? ??????????) ??????:

1) ?????????????? ?? ?????? ??????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ??????
????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????? ??????? ?????????
?????????? ?????? ?????????? — ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????:
????????? ?????????? ?????????, ?????????? ? ????????????? 94/5/?? ?? ????????? ?? 14 ??????????
1994 ???????, ????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????
????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????????, ?? ????????? ?? ?????? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ????????? ??
????????????????????????? ??????, ??????????????? ?? ?????????, ?????? ?????????????? ? ??????????
?????????, ?????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
???????? ? ?????????????????? ?????????????? ? ??? ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ??????????????,
?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????.

2) ??????????? ?? ?????????? ??????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??
????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????? ???????????, ????????? ??
?????????????, ?????????????? ?? ?????????, ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
?? ?????????? ?????? ??????????????? ?????????????, ??????????? ?? ?????????? ?????????, ? ??????
????????????? ?? ?????????????????, ??????????????? ?? ?????????????, ?????????? ?????? ?? ??
????????????????????? ??????????????? ??? ??????????????, ??????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ??
?????????????.

?????????

* ????? ?? ??????????????????: ?????????.